



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-1020
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 1020

Dimanche 22 janvier 2023. 19^{ème} dimanche après la Croix, t. 7, exap. 10.

Saint apôtre Timothée, saint Anastase le Perse, saint Solenne de Chartres, saint Victor de Grenoble

Tropaire de la Résurrection, t. 7 : Tu as détruit la mort par ta croix, / ouvert au Larron le Paradis ;
// changé en joie les pleurs des myrrhophores/ et ordonné aux apôtres de prêcher :// « Tu es ressuscité,
ô Christ Dieu, / donnant au monde ta grande miséricorde ! » //

Troparul Învierii, glas 7: *Stricat-ai cu Crucea Ta moartea, deschis-ai tâlharului raiul; plângerea mironosițelor o ai schimbat și Apostolilor a propovădui ai poruncit că ai înviat, Hristoase Dumnezeule, dăruind lumii mare milă.*

Tropaires et kondakia de l'église. Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit !

Kondakion de la Résurrection, t. 7 : Désormais la force de la mort est impuissante à retenir les mortels, / car le Christ est descendu, brisant et détruisant les puissances de la mort. // L'Enfer est enchaîné, / les prophètes tous ensemble se réjouissent.// Le Sauveur, disent-ils, est apparu à ceux qui demeurent dans la foi: / venez, fidèles, prendre part à la Résurrection !// **Et maintenant...**

Condacul Învierii, glasul 7 : *Nu va mai putea încă stăpânia morții cu puterea să țină pe oameni, că Hristos S-a pogorât, sfărâmând și tricând puterile ei. Legat este iadul. Proorocii cu un glas se bucură, zicând celor ce erau prin credință : Sosit-a Mântuitorul ! Ieșiți, credincioșilor, la înviere.*

Et maintenant et toujours et aux siècles des siècles : Amen !

Kondakion de la sainte Rencontre, t. 1 : Seigneur qui par ta naissance as sanctifié le sein de la Vierge,/ par ta présentation Tu as béni les mains de Siméon ?// En venant à notre rencontre, Tu nous as sauvés, ô Christ notre Dieu.+ Donne en notre temps la paix à ton Église,/ affermis nos pasteurs dans ton amour, Toi le seul Ami des hommes.//

Prokimenon du dimanche, t. 7 : Le Seigneur donnera la force à son peuple ; le Seigneur bénira son peuple dans la paix. - Apportez au Seigneur, fils de Dieu, rapportez au Seigneur gloire et honneur !

Épître : *1 Timothée 1, 15-17.*

Timothée, mon enfant dans la Foi, sûre et digne d'approbation totale est cette parole : le Christ Jésus est venu dans le monde sauver les pécheurs, dont je suis, moi, le premier. Mais, si Jésus Christ m'a fait miséricorde, c'est pour montrer en moi le premier toute sa longanimité, afin de servir d'exemple à ceux qui croiront en lui pour la vie éternelle. Au Roi des siècles, donc, au Dieu invisible, immortel et unique, honneur et gloire dans les siècles des siècles : Amen !

Timotei, adevărat fiu în credință, vrednic de credință și de toată primirea e cuvântul că Iisus a venit în lume ca să mîntuiască pe cei păcătoși, dintre care cel dintâi sînt eu. Și tocmai pentru aceea am fost miluit, ca Iisus Hristos să arate mai întîi în mine toată îndelunga Sa răbdare, ca pildă celor ce vor crede în El, spre viața veșnică. Iar Împăratului veacurilor, Celui nesticăcios, nevăzutului, singurului Dumnezeu să fie cinste și slavă în vecii vecilor : Amin !

Alléluia du dimanche, t. 7 : Il est bon de confesser le Seigneur, et de chanter pour ton Nom, Très-Haut ! - pour annoncer au matin ta miséricorde, et ta vérité durant la nuit !

Évangile : *Luc 18, 35-43.*

En ce temps-là, comme Jésus approchait de Jéricho, un aveugle était assis au bord du chemin et mendiait. Il entendit marcher la foule, et demanda ce que cela signifiait. On lui annonça que Jésus de Nazareth passait par là. Alors il poussa des cris et dit : « Jésus, Fils de David, fais-moi miséricorde ! » Ceux qui marchaient en tête le menaçaient pour le faire taire ; mais lui criait de plus belle : « Fils de David, miséricorde ! » Jésus s'arrêta donc et ordonna qu'on le lui conduisît. Quand l'aveugle fut près de lui, Jésus lui demanda : « Que veux-tu que je fasse pour toi ? » Il répondit : « Seigneur, que je recouvre la vue ! » Jésus lui dit : « Recouvre la vue ! Ta foi t'a sauvé ! » À l'instant même l'aveugle recouvra la vue, et il suivait Jésus en glorifiant Dieu ; et tout le peuple, vit cela, et célébra les louanges de Dieu.

În vremea aceea, când S-a apropiat Iisus de Ierihon, un orb ședea lângă drum, cerșind. Și, auzind el mulțimea care trecea, întreba ce e aceasta. Și i-au spus că trece Iisus Nazarineanul. Și el a strigat, zicând : « Iisuse, Fiul lui David, fie-Ți milă de mine ! » Și cei care mergeau înainte îl certau ca să tacă, iar el cu mult mai mult striga : « Fiule al lui David, fie-Ți milă de mine ! » Și oprindu-Se, Iisus a poruncit să-l aducă la El ; și apropiindu-se, l-a întrebat : « Ce voiești să-ți fac ? » Iar el a zis : « Doamne, să văd ! » Și Iisus i-a zis : « Vezi : Credința ta te-a mântuit ! » Și îndată a văzut și mergea după El, slăvind pe Dumnezeu. Și tot poporul, care văzuse, a dat laudă lui Dumnezeu.

Chant de communion du dimanche.

Idées pour l'homélie : 1. Le but de l'Incarnation est a) de sauver les pécheurs ; b) de révéler l'amour de Dieu. 2. Dans le contexte de cette histoire, un mendiant est quelqu'un qui gagne bien sa vie. Qu'il veuille y voir est un signe de dynamisme : il choisit de changer de vie et de gagner sa vie peut-être plus difficilement ; mais la vue n'a pas de prix. 3. Ce n'est pas un aveugle de naissance (il parle de « recouvrer » c'est-à-dire retrouver la vue), il a la nostalgie du bonheur de voir. 4. Au deuxième degré, cet homme est Adam : il a déjà vu au Paradis, et il rêve de retrouver la familiarité qu'il avait avec le Seigneur. 5. Penser à dire que la vie dans le Christ est premièrement le retour au Paradis, mais deuxièmement une nouveauté absolue, qu'Adam n'a pas connue, qu'on appelle le Royaume. La vie chrétienne n'est pas un retour, elle est une entrée dans la nouveauté.